

Belangrijk! *Eerst lezen, dan monteren!*

Voordat u begint met de montage van de motor, raden wij u aan om de oorzaak van uw defecte motor te lokaliseren, zodat geen herhaling plaatsvindt (koelproblemen, olieproblemen en dergelijke).

Door onderstaande montagevoorschriften op te volgen verzekeren wij u dat u de levensduur van uw motor verlengt en ook de garantiebepalingen optimaal nakomt.

Montagevoorschriften

1. Vergelijk eerst beide motoren, afwijkende delen dienen voor eigen rekening van de oude motor na grondige reiniging en controle te worden overgenomen.
2. Vernieuw olie en alle filters (olie-, lucht- en brandstoffilter).
3. Vernieuw de distributieset (let erop dat de distributiemerkttekens overeenstemmen en volg de fabrieksinstructies op).
4. Controleer de oliekeerringen (zodnodig vernieuwen).
5. Controleer het prise-aslager (zodnodig vernieuwen).
6. Controleer tweemassavliegwiel (zodnodig vernieuwen).
7. Indien er een oliekoeler aanwezig is dient deze vernieuwd te worden als er een risico bestaat op vervuiling (met name door lagerschade in oude motor).
8. Indien er een intercooler aanwezig is dient deze vernieuwd te worden als er een risico bestaat op vervuiling (met name door schade in oude motor).
9. Vernieuw de V snaar c.q multiriem.
10. Start de motor eerst rond totdat deze voldoende oliedruk heeft en laat de motor dan pas lopen! Wanneer er extra specifieke inbouwvoorschriften worden bijgevoegd (aan de motor), dienen deze uitdrukkelijk opgevolgd te worden.
11. Controleer het koelsysteem op lekkage en doorstroming (goed ontluchten, werking radiator-fan en thermostaat testen).

Mochten er zich desondanks toch problemen voordoen, neem dan contact op met onze firma. Onze algemene voorwaarden zijn van toepassing. De montagevoorschriften maken hier deel van uit.

Important! *D'abord lire et ensuite monter!*

Avant de commencer le montage du moteur, nous vous conseillons de localiser la cause de votre panne de moteur, afin qu'elle ne se reproduise (problèmes de refroidissement, problèmes d'huile, etc.). En suivant les conseils de montage suivants, nous vous assurons que vous prolongerez la durée de vie de votre moteur et que vous respecterez les conditions de garantie de façon optimale.

Manuel de montage

1. Comparez d'abord les deux moteurs. (les pièces anormales de l'ancien moteur doivent subir un nettoyage complet et être contrôlées, à votre compte, avant d'être installées.)
2. Renouvelez l'huile et tous les filtres (huile, air et filtres à carburant).
3. Renouvelez l'ensemble de distribution (Assurez-vous que les marques de distribution s'accordent et suivez les instructions du fabricant).
4. Contrôlez les bagues d'étanchéité (à renouveler si nécessaire).
5. Contrôlez le roulement pilote (à renouveler si nécessaire).
6. Contrôlez le volant moteur bi-masse (à renouveler si nécessaire).
7. Si un radiateur d'huile est présent, remplacez-le en cas de risque de pollution (en particulier suite aux dommages des coussinets dans l'ancien moteur).
8. Si un intercooler est présent, remplacez-le en cas de risque de pollution (en particulier suite à des dommages dans l'ancien moteur).
9. Renouvelez la courroie multiple / la courroie V.
10. Démarrez d'abord totalement le moteur jusqu'à ce qu'il ait assez de pression d'huile et laissez ensuite tourner le moteur. Quand il y a des prescriptions/directives d'installation additionnelles, il est impératif que vous les suiviez.
11. Contrôlez le système de refroidissement: assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites et que l'écoulement est optimal (purgez bien le circuit de refroidissement, testez le ventilateur du radiateur et le thermostat).

S'il y a encore des problèmes, contactez notre entreprise. Nos conditions générales restent applicables. Les prescriptions de montage en font partie.


D

Wichtig! *Erst lesen, dann einbauen!*

Bevor Sie mit dem Einbau des Motors beginnen, sollten Sie die Ursache für den Motorschaden hinterfragen.

Der Grund des Schadens sollte bekannt sein, damit sich an dem neuen Motor das Problem nicht wiederholt.

Einbauanweisungen

1. Vergleichen Sie bitte vor dem Einbau beide Motoren. Abweichende Teile vom alten Motor müssen nach Überprüfung und gründlicher Reinigung auf den neuen Motor montiert werden, alle auf eigene Kosten.
2. Öl und alle Filter erneuern (Öl-, Luft- und Kraftstofffilter).
3. Erneuern Sie bitte den Steuerungssatz. Vergewissern Sie sich, dass der Steuerungssatz den geforderten Spezifikationen entspricht und den Anweisungen des Fahrzeugherstellers folgen. Achten Sie vor allem auf die Markierungen für die Steuerzeiten.
4. Öldichtungen prüfen (eventuell erneuern).
5. Pilot/Kurbelwellenhalslager prüfen (eventuell erneuern).
6. Zweimassenschwungrad prüfen (eventuell erneuern).
7. Wenn ein Ölkühler montiert ist, muss er erneuert werden, wenn eine Verunreinigungsgefahr besteht (hauptsächlich wegen Lagerschäden im alten Motor).
8. Wenn ein Ladeluftkühler montiert ist, muss er erneuert werden, wenn eine Verunreinigungsgefahr besteht (hauptsächlich wegen Schäden im alten Motor).
9. Keil-/Hilfsriemen erneuern.
10. Starten Sie den Motor zum ersten Mal (ohne ihn laufen zu lassen!), bis genügend Öldruck vorhanden ist, erst dann lassen Sie den Motor laufen! Wenn irgendwelche zusätzlichen spezifischen Installationsanweisungen (an den Motor) angebracht sind, müssen diese explizit befolgt werden.
11. Überprüfen Sie das Kühlsystem auf Leckagen und ausreichenden Durchfluss. Entlüften Sie das Kühlsystem gründlich, testen Sie den Kühlerlüfter und den Thermostaten auf Wirkung.

Sollten Sie trotz Beachtung dieser Punkte Probleme haben, nehmen Sie bitte mit uns Kontakt auf. Es gelten unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Die spezifischen Installationsanweisungen sind Teil unserer Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

GB

Important! *Read before fitting the engine!*

Before you begin to fit the engine we advise you to first identify the cause of the defect so that the problem will not repeat itself (cooling problems, oil problems and so forth).

By following the fitting instructions below we assure you that service life of the engine will be maximized and that the guarantee conditions will be met.

Fitting tips

1. Start by comparing both engines, any deviating parts of the old engine should be thoroughly cleaned and inspected before they are fitted on the new engine, all this for own expense.
2. Renew oil and all filters (oil-, air- and fuelfilter).
3. Renew the distribution set. Make sure that the distribution set conforms with the required specifications and follow the manufacturer's instructions. Please note especially the timing marks on the engine.
4. Check the oil seals (renew if necessary).
5. Check the main shaft bearings (renew if necessary).
6. Check the dual mass flywheel (renew if necessary).
7. If there is an oil cooler fitted, it must be renewed if there is a risk of contamination (mainly because of bearing damage in the old engine).
8. If there is an intercooler fitted, it must be renewed if there is a risk of contamination (mainly because of damage in the old engine).
9. Renew the fan-/auxiliary belt.
10. Start the engine the first time (without letting it run!) until there is sufficient oil pressure only then allow the engine to run! If there are any additional specific installation instructions attached (to the engine), these must be followed explicitly.
11. Check the cooling system for any leakages and circulation. Bleed the air from the cooling system, test the radiator fan and the thermostat.

Should problems still arise, contact our firm. Our Terms and Conditions are applicable. The specific installation instructions are part of our Terms and Conditions.